



疯狂英语

CRAZY ENGLISH



疯狂英语

十周年精选

访谈特辑

Celebrity Selections from _____
_____ Crazy English 10 Years



《疯狂英语》编辑部
江西文化音像出版社

Celebrity Selections from
Crazy English 10 Years
《疯狂英语》十周年精选·访谈特辑



《疯狂英语》编辑部制作

江西文化音像出版社

■《疯狂英语》编辑部敬请读者注意：购买时请
认明封面疯狂英语图标和“《疯狂英语》编辑部制
作”字样，以防购买假冒本编辑部所制作的产品。

《疯狂英语》十周年精选·访谈特辑

Celebrity Selections from *Crazy English* 10 Years

出品人：徐安祥
监制：邓良平
责任编辑：伍子浣
美术编辑：蒙亮
封面设计：骆雪琦
音频编辑：陈维
审校：徐锦平 ShellyAnn Wauchope (美国)
电话：020-86569000 (转编辑部)
传真：020-86594143
电子信箱：crazyenglish@topenglish.net
策划/发行：认真企业、雅信达英语互动网
编辑制作：《疯狂英语》编辑部
地址：广州市广园中路景泰直街东二巷2号认真英语大厦
网址：www.TopEnglish.net
网络支持：www.EnglishVod.net
发行经理：吴国庆
电话：020-86569000-119
传真：020-86590141
广告部电话：020-86569000-199
电子信箱：business@topenglish.net
传真：020-86590141
读者服务部电话：020-86569000-311
电子信箱：service@topenglish.net
邮购地址：广州市1913信箱
邮编：510405
出版发行：江西文化音像出版社
版号：ISRC CN-E24-05-392-00/A·J6
定价：20.00元(1书+2磁带)
22.00元(1书+2CD)

(凡有装订错误或录音质量问题，请寄回读者服务部调换)

前言

自从1996年创刊以来,《疯狂英语》已经走过了十个年头,为感谢广大读者的支持和厚爱,在CE十周年庆典之际,《疯狂英语》编辑部特编撰了“疯狂英语十周年精选”系列以飨读者。本系列共有五套:《诗歌特辑》、《美文特辑》、《电影特辑》、《演讲特辑》和《访谈特辑》。这五套书的素材均选自各期《疯狂英语》最受欢迎的五个栏目:诗情无限、智慧人生、电影沙龙、口才集训营和闪烁星辰。轻盈唯美的诗歌、精妙智慧的短文、经典难忘的电影对白、慷慨激昂的演讲,还有各界名人的真情告白,希望您在欣赏英语的美、了解西方文化的同时,也能在英语技巧和应用方面获得全方位的提高。

本书是“疯狂英语十周年精选”系列之一,荟萃了十年来《疯狂英语》中的精彩名人访谈片段,全书共选名人访谈二十篇,分盛名之下、成长记事、挫折是福、不得不说和心灵之旅五个部分。为了使本书更加丰富多彩,每篇选用的内容除了访谈的中英文对照外,还有人物简介、重点短语记忆和经典名句背诵等内容。此外,我们还把未选入的其它访谈的精彩句子录入书中,以飨读者。

目 录

Contents

Part One

第一部分

磁带一 A 面 /CD 一

盛名之下

- 3 Nicole Kidman—Outgrowing Pains
妮歌·基曼——当爱已成往事
- 11 Laughing with Helen Hunt
笑访海伦·亨特
- 19 Face to Face with a Computer Whiz Kid & CEO
采访电脑神童 CEO
- 25 J.K.Rowling—Living in the World of Harry Potter
J·K·罗琳——生活在哈利·波特的世界里
- 31 Tiger Woods
“老虎”伍兹

Part Two

第二部分

磁带一 B 面

成长记事

- 37 An Interview with Britney Spears
小甜甜访谈
- 43 Michelle Wie: A Name Stunning the Golf World
魏圣美：笑傲高尔夫球坛
- 49 Denzel Washington
丹泽·华盛顿
- 57 Drew Barrymore: How She Became an Angel
珠儿·巴里摩尔心路历程
- 63 Dido: The Sweetest Voice of 2001
黛朵：2001 最动听的声音

Part Three

第三部分

挫折是福

- 71 John Travolta
约翰·特拉沃尔塔
- 77 Robert Redford
罗伯特·雷德弗德
- 83 John Nash & His Beautiful Mind
约翰·纳什的美丽心灵
- 91 Harrison Ford
哈里森·福特

Part Four

第四部分

不得不说

磁带二 A 面 /CD 二

- 99 Elizabeth Taylor
伊丽莎白·泰勒
- 105 Rudy Giuliani
鲁迪·朱利安尼
- 111 Diary of a Princess: Tribute to Diana
王妃日记——缅怀黛安娜
- 117 Investment Wisdom from Warren Buffet
沃伦·巴菲特投资秘诀
- 123 An Interview with the President of Yale University
采访耶鲁大学校长
- 129 Questioning CEOs
提问 CEO
- 137 eBay
eBay 网络奇谈

磁带二 B 面

- 141 A1 Interview
采访 A 1 乐队

Part Five

第五部分

心灵之旅

- 149 David Copperfield—*Magic is a Sharing of Wonder*
大卫·科波菲尔——魔术是一个美好的分享
- 155 Sean Penn: *Just the Beginning*
肖恩·潘：一切只是开始
- 161 Madeleine Albright—*the Deep Blue in the White House*
玛德莱娜·奥尔布莱特——白宫中的一点深蓝
- 167 Elton John vs. Barbara Walters
艾尔顿·芭芭拉倾情对话
- 171 Judi Dench
朱迪·丹奇
- 177 Demi Moore
黛米·摩尔访谈录

PART
ONE

第一部分
盛名之下



盛名之下

他们是名人，盛名之下，有常人的狂喜，也有自己的欣慰；他们追求荣誉，追求公众目光，也苦于盛名之下的狗仔队、无聊“粉丝”，以及永无宁日的生活。

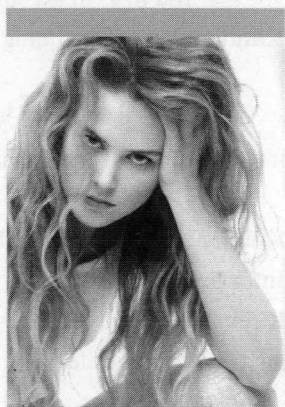


Nicole Kidman — Outgrowing Pains

妮歌·基曼
—— 当爱已
成往事

人物简介

妮歌·基曼 (Nicole Mary Kidman), 当红好莱坞女演员。1967年6月20日出生于夏威夷的火努鲁鲁, 身高178厘米, 有澳大利亚/美国双重国籍。她曾与美国著名电影演员汤姆·克鲁斯结婚有过一段十年的婚姻, 现已离婚。曾扮演过《霹雳男儿》(*Days of Thunder*, 1990年)、《大地雄心》(*Far and Away*, 1992年)、《永远的蝙蝠侠》(*Batman Forever*, 1995年)、《大开眼戒》(*Eyes Wide Shut*, 1999年)、《红磨坊》(*Moulin Rouge*, 2001年)等。



Nicole Kidman



原文 美式发音

Kidman: I didn't think that I was ever going to have the success that I have now. I'm very surprised. I go in to see my ¹agent that other day, I said, "Can you believe this? This is kinda like 'wow'!"

Interviewer: Do you think that being Mrs. Tom Cruise in any way hurt your career?

Kidman: What does it matter? It was, I mean, hurt it? I had a life with him. I spent a decade of my life with him and loved him. Still, will always, you know, I mean, when you spend that amount of time with someone, they are with you. So therefore, when you say, well, does it hurt your career, who cares? that's what I wanted.

Interviewer: I've read that you put your career on the ²back burner and allowed his career to be more important to you than your own.

Kidman: Yeah, of course though. He earned way more money than me.

Interviewer: You didn't feel you were being held back?

Kidman: I don't look at it that way.

Interviewer: You said, in that period of time, you can't have it all. But you are. You're having a huge career and you're raising two children alone.

Kidman: Yeah, I am doing it and I suppose that's why, I mean, I'm tired.

She thought she was ³gawky, that her hair was too ⁴frizzy, her skin too pale. And ⁵overall, that she was too tall.

Kidman: I was teased, really teased.

Interviewer: How tall are you?

Kidman: I'm five ten and a half, but I think now maybe I've grown half an inch and I'm five eleven. I was this height when I was thirteen years old,

I love to act, and I can't imagine doing anything else.

(Hilary Swank, 《疯狂英语》第53期)

译文

基曼：我从没想到自己会拥有今天这样的成功，我感到太出乎意料了。有一天我去看我的经纪人，我说：“你能相信这一切吗？这太让人惊奇了！”

记者：你是否认为，嫁给了汤姆·克鲁斯在一定程度上毁了你的事业？

基曼：那有什么关系呢？我是说，那叫毁了事业？我曾和他一起生活。我一生中有十年时间和他生活在一起，我爱过他。依然如此，以后一直都会，你知道，我是说当你和某个人一起生活了那么长的时间，他就已经和你分不开了。所以，你来问我这是不是毁了我的事业——管它呢！那是我的选择啊。

记者：我听闻你曾把自己的事业放在次要地位，而让他的事业比你自己的更受重视。

基曼：是的，当然是。他赚的钱比我赚的多嘛。

记者：你有没有觉得过自己的事业有损失？

基曼：我不那么看。

记者：那个时候你说过的，不可能样样俱得。可你现在得到了——你事业腾飞，还独力养了两个孩子。

基曼：是啊，是这样，所以我说我觉得好累。

妮歌从前还觉得自己太笨、头发太卷、皮肤太白了。她更嫌自己长得太高。

基曼：那时我被别人嘲笑，老被嘲笑。

记者：你有多高？

基曼：五英尺十英寸半，我想我现在可能又长高了半寸，

1) agent
[ˈeɪdʒənt]
n. 经纪人

2) back burner
一时非优先的地位，从属地位

3) gawky
[ˈɡɔːki]
a. 迟钝的，笨拙的

4) frizzy
[ˈfrɪzi]
a. 卷曲的

5) overall
[ˈəʊvərsɔːl]
ad. 总的来说

What drives me is failure and success and all those things.

(David Duchovny, 《疯狂英语》第17期)



原文

which is really hard.

Interviewer: Hard... Yeah. There's not one guy in your whole school who was as tall as you.

Kidman: No. Oh no. They all came up to here. It was awful.

Interviewer: Did you feel like ...

Kidman: Yeah, I had this thing where I liked to say "I'm not big" then because everyone goes, "Oh you're such a big girl." "No, no, I'm not big, I'm not big."

It's been an issue in her career. Going back to her American debut in *Days of Thunder*. She was afraid that she was too tall to get the part opposite the star, Tom Cruise. She not only got the part, she got the man.

Interviewer: Was it love at first sight? One look?

Kidman: Not one look, but it was pretty powerful. You fall madly in love and that was sort of, you know, that was my love of my life, so that was a big thing.

Interviewer: It started good.

Kidman: Very good.

Nicole Kidman and Tom Cruise got married a year after they met. There were rumors that he, and perhaps she, too, were gay. Rumors they both denied. Nicole insists theirs was a real marriage.

Kidman: Love is an emotion that is so ⁶⁾compelling and ⁷⁾overwhelming and ⁸⁾intoxicating and extraordinary and they write—movies and books and songs, and we all know why.

I think all his children loved him desperately.

(Ron Reagan, 《疯狂英语》第20期)

译文

到五英尺十一英寸了。我十三岁就长了这么高，太痛苦了。很痛苦……

记者：是啊。整所学校都没有哪个男孩和你一样高。

基曼：哦，没有。他们只长到我这儿。太可怕了。

记者：你是否觉得……

基曼：是的，我当时很在乎这个，我总说“我个子不高”，因为人人都说：“哦，你真是高个子女孩。”“不，不，我个子不高，我个子不高。”

个子问题一直纠缠着她的事业。提起她当年演出第一部美国片《雷霆壮志》时，她还担心因为个高的缘故而演不成汤姆·克鲁斯对手戏。结果她不仅得到角色，也赢得了爱人。

记者：那是不是一见钟情？惊鸿一瞥？

基曼：不是惊鸿一瞥，不过印象分很高。疯狂地陷入爱河，像找到了一生之爱那样，那对我可是大事。

记者：有个好的开端。

基曼：非常好的开端。

妮歌·基曼和汤姆·克鲁斯认识一年后结了婚。谣传他——或者还有她——都是同性恋，他俩否认了此谣言。妮歌坚持说，他们之间是真正的婚姻。

基曼：爱情让人臣服，让人难以抵抗而迷醉，爱情太神奇了，电影、书，还有歌中说的都太对了，我们明白了那种感觉。

- 6) compelling
[kəm'pelɪŋ]
a. 强制的，强迫的
- 7) overwhelming
[əu'vewəlmiŋ]
a. 无法抵抗的
- 8) intoxicating
[in'tɒksikeɪtɪŋ]
a. 醉人的

Nothing's a real assurance in life.
(Mike Tyson, 《疯狂英语》第9期)



原文

But just as her career was beginning to ^①**take off**, her private life ^⑨**crashed**. After ten years, Tom Cruise asked for a divorce, saying only, “Nicole knows why.” Nicole ^②**fell apart**.

Kidman: That was a terrible, terrible time in my life and a lot of things happened. Umm, in terms of my health, everything...

Interviewer: You had a ^⑩**miscarriage**.

Kidman: ... which I don't even want to talk about. Everything ^⑪**crumbled** at the same time and that's when you go, but if someone else is sitting out there now watching and saying, “I don't think I'm gonna ^⑫**get through**,” you can.

She says that now, but back then she was so ^⑬**devastated**. She says she couldn't get out of bed and didn't stop crying until her mother arrived from Australia.

Kidman: You know, you cry and my mom will say, “What are you crying about? Get up, stop complaining, and move on. Life goes on, girl.”

Interviewer: Do you blame yourself?

Kidman: Well, of course there's two people to blame here. I mean there's a whole story behind, oh, everything and it's not, it's certainly not for public ^⑭**scrutiny**.

Even with the great roles, the ^⑮**triumphant** success, the talk of more and more Oscar nominations, Nicole Kidman admits she's lonely.

I understand that I'm in a position where people are going to be watching what I do.
(Lindsay Lohan, 《疯狂英语》第54期)

译文

但在她的事业才刚有起色的时候，她的私生活却一团糟。结婚十年后，汤姆·克鲁斯提出离婚时只说了一句：“妮歌知道原因。”妮歌崩溃了。

基曼：那是我一生中的黑暗时期，发生了很多事。唔，我的健康也出了问题，一切都乱糟糟的。

记者：你还流产了。

基曼：我不想谈此问题。一切都同时坍塌，旁人如果坐在一边看到我说这番话，如果这人说：“我想我熬不过去。”——其实你能。

现在她说起来容易，可当时她感觉惨不见天日。她说她甚至起不了床，还不停地哭，一直到她的母亲从澳洲来看她。

基曼：我哭啊哭，妈妈就说：“你有什么好哭？起床，别再抱怨了，向前看。生活还是要继续啊，孩子。”

记者：你自责吗？

基曼：说到责备，两个人都有过错。我是说，这件事另有内情，只是不便于公开说出来。

尽管得到了很棒的角色，有了辉煌的成功，不少人觉得她应该获更多的奥斯卡奖项提名，妮歌·基曼还是坦诚地说她感到孤独。

9) crash

[kræʃ]

v. 坠落，坠毁

10) miscarriage

[mis'kæridʒ]

n. 流产

11) crumble

['krʌmbl]

v. 粉碎，崩溃

12) get through

穿过，通过

13) devastated

['devəsteɪtɪd]

a. 毁灭的

14) scrutiny

['skru:tɪni]

n. 详细审查

15) triumphant

[traɪ'ʌmfənt]

a. 胜利的，成功的

It's difficult going through high school.

(Lindsay Lohan, 《疯狂英语》第54期)



Kidman: Do I want to be alone? No. I would love to have... I would love that. But I feel slightly embarrassed saying that on television Oh, I sound like a ¹⁶⁾ **wallflower**. It's like, I would love to meet somebody. I'd love to be ³⁾ **swept off my feet**. I mean to have those goose-bumps and that feeling in your stomach when you just go "Ahh!" Please, that would be fun. That would be lovely. **CE**

基曼：我想不想一个人过？不想。我希望……希望有爱侣。我在电视上这么说会不会感到稍许难为情？哦，听起来好像我没人要似的。我想遇到合意的人。我希望被爱冲得昏头转向，浑身长鸡皮疙瘩，就像给当胸一记重击，让你措手不及。哗，那会很有意思，那太好了。**CE**

16) wallflower

[ˈwɔːlfloʊər]

n. 舞会中没有舞伴而坐着的女子

选自《疯狂英语》第39期

【重点短语记忆】

- ① take off 开始成功，开始好转
- ② fall apart 散架，崩溃
- ③ sweep sb. off his feet 使某人大为激动

【经典名句背诵】

★ I didn't think that I was ever going to have the success that I have now.

我从没想到自己会拥有今天这样的成功。

★ I would love to meet somebody. I'd love to be swept off my feet.

我想遇到合意的人。我希望被爱冲得昏头转向。